Porównanie tłumaczeń Przysłów 1:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz na darmo zasypano ziarnem sieć na oczach wszelkiego ptactwa!*[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Próżno jednak, na przynętę, posypano ziarnem sieci, gdy patrzyły na to skrzydlate stworzenia!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Na próżno zastawia się sieci na oczach wszelkiego ptactwa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo jako próżno zastawiają sieci przed oczyma wszelkiego ptaka skrzydlastego:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ano próżno zarzucają sieć przed oczyma skrzydłastych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz próżno ich sieć zarzucona, na oczach wszelkiego ptactwa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz na próżno zastawiona jest sieć na oczach wszelkiego ptactwa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Daremnie jednak są zakładane sieci w miejscu widocznym dla ptaków.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Co z tego, że lecące ptaki widzą rozciągniętą sieć?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Na próżno jednak zastawia się sidła na oczach wszystkich latających ptaków.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо неправедно не простягається сітки для птахів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo daremnie są zastawiane sidła przed oczami wszystkiego, co skrzydlate;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo na próżno się rozciąga sieć na oczach wszystkiego, co ma skrzydła.

[1)] Idiom: władcy skrzydła, בַּעַל כָּנָף (b‘al kanaf), tj. skrzydlatych stworzeń, zob. <x>250 10:20</x>.